

Porównanie tłumaczeń Mateusza 15:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś odpowiedziawszy powiedział im dla czego i wy przekraczacie przykazanie Boga z powodu przekazu waszego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	On zaś odpowiedział: A dlaczego wy przekraczacie przykazanie Boga dla waszej tradycji?
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	On zaś odpowiadając rzekł im: Dla czego i wy przekraczacie przykazanie Boga z powodu przekazu waszego?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś odpowiedziawszy powiedział im dla- czego i wy przekraczacie przykazanie Boga z powodu przekazu waszego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	On zaś odpowiedział: A dlaczego wy, z powodu swojej tradycji, łamiecie przykazanie Boga?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A on odpowiedział im: Czemu i wy postępujecie wbrew przykazaniu Bożemu dla waszej tradycji?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A on odpowiadając, rzekł im: Czemuż i wy przestępujecie przykazanie Boże dla ustawy waszej?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A on odpowiadając, rzekł im: Czemu i wy przestępujecie rozkazanie Boże dla ustawy waszej? Abowiem Bóg rzekł:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On im odpowiedział: Dlaczego i wy przekraczacie przykazanie Boże z powodu waszej tradycji?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	On zaś, odpowiadając, rzekł im: A dlaczego to wy przestępujecie przykazanie Boże dla nauki waszej?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Odpowiedział im: A dlaczego i wy odstępujecie od przykazania Boga, żeby tylko zachować waszą tradycję?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On im odpowiedział: „A dlaczego wy, powołując się na wasze tradycje, łamiecie przykazanie Boże?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	On w odpowiedzi rzekł im: „ A dlaczego wy przekraczacie przykazanie Boga dla waszej tradycji?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A on odpowiadając, rzekł im: Czemu też wy przestępujecie Przykazanie Boże dla ustawy waszej?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Odpowiedział im: - A dlaczegoż to i wy nie zachowujecie przykazania Bożego dla zachowania waszych nakazów?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	A Він у відповідь сказав їм: Чому ж і ви порушуєте Божу заповідь через ваші передання?

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ten zaś odróżniwszy się dla odpowiedzi rzekł im: Przez co i wy pomijacie wiadomą wskazówkę wiadomego boga przez wiadome przekazanie wasze?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A on odpowiadając, rzekł im: Czemu i wy przestępujecie przykazanie Boga dla waszej tradycji?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Odpowiedział: "A dlaczego wy poprzez swoją tradycję łamiecie nakaz Boży?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On, odpowiadając, rzekł do nich: "A czemu wy naruszacie przykazanie Boże ze względu na waszą tradycję?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—A dlaczego wy, w imię własnych tradycji, łamiecie nakazy Boga?—zapytał Jezus.